cREAgal

Audiodescrición
Principios básicos

cREAgal

1. Datos do REA

REA Nº		PÁXINA DO REA	
MATERIA		CURSO	
TÍTULO DO RECURSO		DATA	

2. Principios básicos para realizar unha audiodescrición

SUBXECTIVIDADE/OBXECTIVIDADE NA audiodescrición			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. Ao audiodescribir non se fan explícitas as intencións dos distintos personaxes			
2. Durante a audiodescrición, evítase transmitir puntos de vista subxectivos			
3. O audiodescritor non realiza inferencias			
4. O guión audiodescrito non inclúe as motivacións dos personaxes			
5. Na audiodescrición, as emocións descríbense a partir das expresións faciais e os xestos corporais dos distintos personaxes			
6. Na audiodescrición non se fai uso das metáforas			
7. Evítase expresar os estados emocionais explicitamente			
8. O audiodescritor non realiza interpretacións sobre o que sucede nas escenas			

RELEVANCIA DA INFORMACIÓN			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. Durante a produción audiovisual, non se audiodescriben aqueles aspectos que son facilmente deducibles mediante os sons ou diálogos orixinais			
2. O contido audiodescrito non resulta excesivo			
3. Na audiodescrición procurouse describir unicamente			

os aspectos máis da produción audiovisual			
4. Os sucesos que resultan obvios non son audiodescritos			
5. Non se audiodescriben aqueles aspectos que son facilmente deducibles			
6.- Cando o nome dunha persoa ou lugar está a piques de ser presentado pola propia produción audiovisual, a audiodescrición non o repite			
LOCUCIÓN			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. Ao longo da audiodescrición observouse unha vocalización natural			
2. Cada unha das palabras locucionadas foron claramente audibles			
3. Durante a audiodescrición engádese emoción en diferentes puntos da produción audiovisual para adaptarse ao ambiente e ao desenvolvemento da trama			
4. Durante a audiodescrición vocalizouse procurando que se entenda con claridade			
5. Durante a audiodescrición non se perciben cacofonías			
6. Utilízanse ben os signos de puntuación, facendo as pausas correspondentes			
7. Na locución entóase adecuadamente apreciándose a diferenza entre o inicio e o final dunha frase			
8. A entoación da audiodescrición axústase ao contexto da produción audiovisual sen chegar a facela enfática			
9. A entoación non resulta monótona			

10. As inflexións finais da voz foron controladas durante a audiodescrición			
11. Adáptase a entoación ao xénero do produto audiovisual evitando a énfase			
12. Coidouse a entoación requirida nas interrogacións			
13. Controláronse ben os silencios na locución			
14. No caso das audiodescripciones destinadas ao público infantil, a entoación resulta expresiva sen chegar a ser esaxerada			
ESTRUTURA GRAMATICAL DAS ORACIÓNS			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. O contido audiodescrito non inclúe adxectivos imprecisos			
2. Na audiodescrición, os adxectivos empregados teñen un significado preciso			
3. A audiodescrición inclúe a presenza de participios ao principio das oracións			
4. Os adverbios empregados non están suxeitos a interpretación			
5. Os adverbios son utilizados para apoiar a descrición dunha acción			
6. Os tempos verbais presentes na audiodescrición atópanse n presente, presente continuo ou pretérito perfecto			
7. Evítase facer uso de adxectivos que proporcionan xuízos de valor			
8. Utilízanse adxectivos neutros ao realizar a audiodescrición			

ESTRUTURA GRAMATICAL DAS ORACIÓNS			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. Cando os diálogos ou sons propios da produción audiovisual non aclaran a entrada dun personaxe, a audiodescrición reflícteo			
2. Os sons ou efectos de son que non son facilmente identificables se audiodescriben			
3. A audiodescrición non interfere nos sons presentes na produción audiovisual			
4. A audiodescrición non obstaculiza a audición dos diálogos orixinais da produción audiovisual			
5. A audiodescrición atópase sincronizada de forma que o contido audiodescrito non finalice excesivamente preto do próximo diálogo da produción audiovisual			
6. Os “bocadillos de información” ou “unidades descritivas” atópanse encaixados nos “ocos de mensaxe”			

ELEMENTOS DA PRODUCIÓN AUDIOVISUAL			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. Durante a audiodescrición faise referencia aos atributos físicos dos distintos personaxes			
2. Durante a audiodescrición indícase o “que” de cada situación			
3. O audiodescritor respecta os datos que achega a imaxe ao non completar as escenas con información non explícita nas mesmas			
4. A linguaxe corporal mostrada polos personaxes se audiodescribe			

5. A audiodescrición non censura datos que se mostran na imaxe			
6. En cada escena aclárase o “como” da situación reflectida			
7. En cada situación déixase claro quen realiza cada acción			
8. A audiodescrición realiza unha presentación lóxica dos diferentes elementos presentes en cada unha das escenas da produción audiovisual			
9. A resposta á cuestión “cando” queda sempre reflectida en cada unha das escenas			
10. As accións que se van sucedendo ao longo da produción audiovisual son audiodescritas			
11. As expresións faciais son audiodescritas			
12. Os signos ou carteis relevantes que aparecen durante a produción audiovisual son audiodescritos			
13. Os títulos de crédito son audiodescritos			
14. Audiodescríbese o vestiario dos personaxes			
15. Faise referencia á idade dos distintos personaxes			
16. Na audiodescrición inclúese a etnia ou raza cando esta resulta relevante para a historia			
17. Descríbese a localización, incluíndo os cambios de escena			
18. Resólvese a cuestión de “onde” en cada unha das situacións			

ESTRUTURA DO TEXTO			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS

1. O guión audiodescrito é coherente			
2. O guión audiodescrito presenta cohesión			
3. O guión da audiodescrición está composto por frases directas			
4. O guión da audiodescrición mostra un estilo directo			
5. O guión da audiodescrición mostra un estilo fluído			
6. O guión da audiodescrición presenta un estilo sinxelo			
7. Na audiodescrición evítase utilizar frases con estruturas gramaticais complexas			
8. As frases que conforman a audiodescrición son simples			
LINGUAXE EMPREGADA			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. Non se utilizan termos técnicos que poidan resultar incomprensibles			
2. Durante a audiodescrición utilízase un vocabulario rico			
3. A linguaxe empregada nas audiodescripciones é facilmente comprensible			
4. O contido audiodescrito non inclúe expresións como “podemos ver” ou “fronte a nós”.			
5. A linguaxe descritiva atópase presente na audiodescrición			
6. A linguaxe utilizada non resulta demasiado recargado			

7. Na audiodescrición non se fai evidente unha pobreza de recursos idiomáticos			
8. Utilizouse un vocabulario comprensible para o público ao que se dirixe			
9. Utilízase unha linguaxe de valor denotativo			
10. Durante o proceso de audiodescrición faise uso dunha linguaxe precisa			

OUTROS			
	SI	NON	OBSERVACIÓNS
1. O audiodescritor non descobre a trama antes de tempo			
2. A audiodescrición marca a saída dos personaxes cando esta non queda o suficientemente clara			
3. As redundancias non se atopan presentes na audiodescrición			
4. Os nomes propios son repetidos moi a miúdo			
5. Nas situacións nas que hai varias persoas conversando ao mesmo tempo, a audiodescrición aclara quen fala en cada momento			
6. Excluíndo aqueles casos nos que se estea lendo un subtítulo ou gráfico, a audiodescrición non resulta ofensiva			

Este contido é unha tradución e adaptación do recurso orixinal [Audiodescripción - Principios básicos](), integrado no REA *Crea tu REA para el Proyecto REA Andalucía* da "Consejería de Educación y Deporte de la Junta de Andalucía", que o distribúe baixo licenza de CC BY-NC-SA.